

DE GB

# VIGOUR

Technische Informationen



**derby AQUAWASH** Dusch-WC  
**derby AQUAWASH** Shower toilet

**Bedienungsanleitung**  
User manual



# Inhalt

1.	Sicherheit	5
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
1.2	Anwendung	5
1.3	Sicherheitshinweise	6
1.4	Batterien	7
1.5	Absenkautomatik für WC-Sitz, WC-Deckel	8
1.6	Rechtliche Hinweise	9
2.	Einführung	10
2.1	Fernbedienung	10
2.2	Ladezustand Fernbedienung	12
2.3	Batteriewechsel Fernbedienung	12
3.	Bedienung	13
3.1	Täglicher Gebrauch	13
3.2	Gesässdusche	13
3.3	Lady-Dusche	13
3.4	Wassertemperatur	14
3.5	Duschstrahlstärke	14
3.6	Duschstab-Position	14
4.	Einstellungen	15
4.1	Signalton Dusch-WC	15
4.2	System zurücksetzen	15
4.3	Standby-Modus Dusch-WC	16
5.	Reinigung	17
5.1	Duschstab-Reinigung	17
5.2	Entkalkungsprogramm	17
5.3	Zeitintervall der Entkalkung	19
5.4	Vorwarnung Entkalkung	20
6.	Pflege	21
6.1	Reinigungsempfehlung	21

6.2	Reinigung Fernbedienung	22
6.3	Reinigung Keramik	22
6.4	Reinigung WC-Sitz, WC-Deckel, Abdeckung	23
6.5	Demontage von WC-Sitz, WC-Deckel	24
6.6	Montage von WC-Sitz, WC-Deckel	24
7.	Störung	25
8.	Entsorgung	27
8.1	Werk- und Inhaltsstoffe	27
8.2	Sachgemässe Entsorgung von Altgeräten	27
8.3	Konformitätserklärung	28
9.	Technische Daten	29

# 1. Sicherheit

## 1.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das derby AQUAWASH Dusch-WC reinigt den Analbereich und mit der Lady-Dusche auch den vaginalen Bereich. Nicht zulässig sind davon abweichende Anwendungsmöglichkeiten.

VIGOUR übernimmt keine Haftung für die Folgen einer nicht bestimmungsgemässen Verwendung.

Das derby AQUAWASH Dusch-WC ist in seiner Funktion als WC für alle Altersgruppen geeignet. Reinigung und Instandhaltungsarbeiten dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.

Jede Person empfindet Temperaturen unterschiedlich, daher sollte vor der Benutzung die Wassertemperatur überprüft werden.

Die Reinigung und Pflege muss gemäss Reinigungsanleitung (Seite 20) erfolgen. Bei Nichtbeachtung wird jede Haftung abgelehnt.

## 1.2 Anwendung

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand des Geräts zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.

Diese Dokumentation steht ebenfalls unter dem Vorbehalt der Änderung.

Technische Änderungen vorbehalten! Gewährleistung nur bei Beachtung dieser Anweisungen.

### 1.3 Sicherheitshinweise

Nehmen Sie nie ein defektes Gerät oder ein Gerät mit schadhaftem Netzkabel in Betrieb. Schliessen Sie das Gerät ausschliesslich an geerdete Spannungsquellen gemäss Angaben auf dem Typenschild an. Weitere Informationen finden Sie unter dem Punkt «Technische Daten». Die mit dem Gerät gelieferten Original-Schlauchsets sind zu verwenden. Alte Schlauch-Sets sollten nicht wiederverwendet werden.

Kontrollieren Sie regelmässig, ob alle Funktionen normal ausgeführt werden. Sollte der Verdacht bestehen, dass das Gerät defekt sein könnte, trennen Sie es sofort vom Stromnetz und setzen Sie sich mit dem derby AQUAWASH Kundendienst in Verbindung. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu öffnen, zu reparieren oder zu installieren. Ebenso wenig dürfen zusätzliche Module hinzugefügt bzw. Änderungen am Gerät vorgenommen werden. Das Gerät verfügt über stromführende Teile. Daher kann das Öffnen lebensgefährlich sein!

Reparaturen, die nicht fachmännisch durchgeführt werden, können gefährliche Unfälle, Betriebsstörungen sowie Beschädigungen zur Folge haben. Infolgedessen dürfen Reparaturen nur von befugtem und geschultem Personal vorgenommen werden, wobei nur Originalersatzteile und Standardzubehör sowie das im Lieferumfang enthaltene Netzkabel zu verwenden sind. Am Netzkabel dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Im Falle einer Beschädigung darf der Austausch nur vom derby AQUAWASH Kundendienst durchgeführt werden.

Technische Änderungen vorbehalten! Gewährleistung nur bei Beachtung dieser Anweisungen.

Im Falle einer Funktionsstörung helfen die Lösungen unter dem Punkt 7 «Störung» weiter. Bei Bedarf hilft Ihnen auch unser Kundendienst weiter.

Das Dusch-WC darf nur vom Betreiber bzw. Benutzer gemäss den Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung betrieben oder instand gehalten werden. Das derby AQUAWASH Dusch-WC darf nur mit Trinkwasser betrieben werden, weder Regen- noch Grauwasser sind zulässig.

#### **1.4 Batterien**

- Batterien können beim Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie deshalb Batterien für Kleinkinder unerreichbar auf. Wurde eine Batterie verschluckt, sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Batterien dürfen nicht geladen, mit anderen Mitteln reaktiviert, auseinandergenommen, ins Feuer oder kurzgeschlossen werden.
- Nehmen Sie verbrauchte Batterien immer sofort aus der Fernbedienung heraus, da diese auslaufen und somit Schäden verursachen können.
- Sollten Sie die Fernbedienung für längere Zeit nicht benutzen wollen, entfernen Sie die Batterien.
- Reinigen Sie Batterie und Kontakte vor dem Einlegen der Batterie. Beachten Sie die richtige Polarität.
- Setzen Sie Batterien keinen extremen Bedingungen aus. Batterien dürfen nicht auf heißen Oberflächen abgelegt und direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Es besteht sonst erhöhte Auslaufgefahr.

Technische Änderungen vorbehalten! Gewährleistung nur bei Beachtung dieser Anweisungen.

- Sollte Batteriesäure ausgelaufen sein, vermeiden Sie den Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie bei Kontakt mit der Säure die betroffenen Stellen mit viel klarem Wasser und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.
- Legen Sie keine neuen und alten Batterien zusammen in die Fernbedienung ein.

### 1.5 Absenkautomatik für WC-Sitz, WC-Deckel

Dämpfer federn den WC-Sitz und WC-Deckel geräuschlos ab und sorgen für ein langsames Schliessen. Das Öffnen funktioniert wie bei einem normalen WC-Sitz oder WC-Deckel.

■ Drücken Sie den WC-Sitz und WC-Deckel ● nicht von Hand herunter. Es schadet den Dämpfern.

Die maximale statische Tragfähigkeit des WC-Sitzes beträgt 150 kg.



Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf.

[www.vigour.de](http://www.vigour.de)

## 1.6 Rechtliche Hinweise

Die vorliegende Anleitung beinhaltet wesentliche Informationen zur bestimmungsgemässen Verwendung, korrekten Bedienung sowie sachgerechten Wartung des Geräts. Kenntnis und Befolgung der Anweisungen dieser Bedienungsanleitung sind Voraussetzung sowohl für die gefahrlose Benutzung des Geräts als auch für die Sicherheit bei dessen Betrieb und Wartung. In dieser Bedienungsanleitung können nicht alle erdenklichen Einsatzmöglichkeiten und Fehlmanipulationen berücksichtigt werden. Zudem wird auf Folgendes hingewiesen: Der Inhalt dieser Anleitung ist weder Teil einer früheren oder bestehenden Vereinbarung, Zusage oder eines Rechtsverhältnisses, noch ändert er eine bestehende Vereinbarung, Zusage oder ein Rechtsverhältnis ab. Jegliche Verpflichtung seitens VIGOUR ergibt sich aus den jeweiligen Garantiebestimmungen. Diese beinhalten auch die vollständige und massgebende Garantieverpflichtung von VIGOUR. Die Ausführungen in dieser Bedienungsanleitung stellen weder eine Erweiterung noch eine Einschränkung der Ansprüche aus den Garantiebestimmungen dar. Diese Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Kopien und/oder Übersetzungen in eine andere Sprache dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von VIGOUR erstellt werden.

## 2. Einführung

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für die Wahl eines Produktes von VIGOUR. Um alle Möglichkeiten des Produktes kennen zu lernen, empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung zu lesen und für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

### **VIGOUR derby AQUAWASH**

Das Dusch-WC reinigt den Analbereich (Gesässdusche) und mit der Lady-Dusche auch den vaginalbereich. Wassertemperatur, Stärke des Duschstrahls und die Duschstab-Position sind einstellbar.

#### **2.1 Fernbedienung**

Das Dusch-WC wird über die Fernbedienung bedient.

Die Fernbedienung wird mit magnetischer Halterung und Befestigungsmaterial für die Wandmontage ausgeliefert. Platzieren Sie die Halterung so, dass Sie die Fernbedienung sitzend auf dem Dusch-WC bequem erreichen können.

## Fernbedienung



- ⦿ Gesässdusche
- Stopp
- ⦿ Lady-Dusche
- ⦿ LED-Kontrollleuchten
- ⊖ Minus
- ⊕ Plus
- ⦿ Wassertemperatur
- ⦿ Duschstrahlstärke
- ⦿ Duschstab-Position
- ⦿ Entkalkung

### Welcome-Modus

Wird die Fernbedienung in die Hand genommen, leuchten die Symbole und der Ladezustand der Fernbedienung wird 5 Sekunden lang angezeigt. Zum Verlassen des Welcome-Modus drücken Sie ein beliebiges Symbol.

### Standby-Modus

Zum Verlassen des Standby-Modus drücken Sie ein beliebiges Symbol.

Wird die Fernbedienung eine Weile nicht benutzt, schaltet sie automatisch in den Standby-Modus und alle LED-Kontrollleuchten gehen aus.

## 2.2 Ladezustand Fernbedienung

Der Ladezustand der Batterie wird über  überwacht. Beträgt die Ladekapazität der Batterie < 10% ist, blinkt die LED 1 schnell. Die Batterie soll möglichst bald gewechselt werden.

5 LEDs	> 80 % bis 100 %	• • • • •
4 LEDs	> 60 % bis 80 %	• • • • •
3 LEDs	> 40 % bis 60 %	• • • • •
2 LEDs	> 20 % bis 40 %	• • • • •
1 LED	> 10 % bis 20 %	• • • • •
1 LED	< 10 %	* • • • •

Wenn die Fernbedienung in den Standby-Modus geht, ist die Batterieanzeige ausgeschaltet.

 Je nach Nutzungsintensität beträgt die Lebensdauer der Batterien der Fernbedienung 3 – 5 Monate.

## 2.3 Batteriewechsel Fernbedienung

Die Fernbedienung benötigt zwei Batterien Typ 1,5 V LR3 / AAA.

1. Öffnen Sie die Abdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung.
2. Entnehmen Sie die leeren Batterien und setzen Sie neue Batterien ein. Achten Sie auf korrekte Polung und setzen Sie den Deckel wieder ein.

Technische Änderungen vorbehalten! Gewährleistung nur bei Beachtung dieser Anweisungen.

## 3. Bedienung

### 3.1 Täglicher Gebrauch

Zur Reinigung mit Wasser drücken Sie die Funktion Gesässdusche oder Lady-Dusche. Der Duschstab fährt aus und reinigt Sie mit einem sanften Wasserstrahl. Das Wasser ist angenehm temperiert. Die Wassertemperatur, die Position und die Intensität des Duschstrahls können individuell eingestellt werden.

### 3.2 Gesässdusche

Sie sitzen auf dem Dusch-WC.

1. Drücken Sie  und der Duschvorgang wird gestartet.
2. Zum Beenden der Gesässdusche drücken Sie .

Die Gesässdusche wird nach 3-minütigem Dauerbetrieb automatisch gestoppt.

### 3.3 Lady-Dusche

Sie sitzen auf dem Dusch-WC.

1. Drücken Sie  und der Duschvorgang wird gestartet.
2. Zum Beenden der Lady-Dusche drücken Sie .

Die Lady-Dusche wird nach 3-minütigem Dauerbetrieb automatisch gestoppt.



### 3.4 Wassertemperatur

1. Während der Gesässdusche oder Lady-Dusche drücken Sie .
2. Mit den Tasten  und  kann die Wassertemperatur reduziert oder erhöht werden.

Die Kontrollleuchten zeigen 5 Stufen der Wassertemperatur an. Sind die Kontrollleuchten aus, entspricht die Wassertemperatur der Kaltwassertemperatur.

**Werkseinstellung: Stufe 3**

### 3.5 Duschstrahlstärke

1. Während der Gesässdusche oder Lady-Dusche drücken Sie .
2. Mit den Tasten  und  kann die Duschstrahlstärke reguliert werden.

Die Kontrollleuchten zeigen die gewählte Duschstrahlstärke an.

**Werkseinstellung: Stufe 3**

### 3.6 Duschstab-Position

1. Während der Gesässdusche oder Lady-Dusche drücken Sie .
2. Mit den Tasten  und  kann die Position eingestellt werden.

Die Kontrollleuchten zeigen die gewählte Duschstab-Position an.

**Werkseinstellung: Stufe 5**

## 4. Einstellungen

### 4.1 Signalton Dusch-WC

Als Bedienungshilfe ist ein Funktionston bei Betätigung voreingestellt. Dieser kann mittels Tastenkombination deaktiviert werden.

1. Drücken und halten Sie .
2. Drücken Sie wiederholt .
  - 1 LED leuchtet und 1 mal Piep:  
Der Signalton ist deaktiviert.
  - 5 LEDs leuchten und 2 mal Piep:  
Der Signalton ist aktiviert.

**Werkseinstellung:** Der Signalton ist aktiviert.



### 4.2 System zurücksetzen

Sie möchten die persönlichen Einstellungen zurücksetzen und die Werkseinstellungen aktivieren.

1. Drücken und halten Sie .
2. Drücken und halten Sie .
3. 5 LEDs leuchten auf.
4. Sobald ein Signalton vom Dusch-WC ertönt oder / und alle LEDs erlöschen, werden die Einstellungen der Fernbedienung und des Gerätes auf die Werkseinstellungen zurückgestellt.

### 4.3 Standby-Modus Dusch-WC

Bei längerer Abwesenheit (z. B. Urlaub) haben Sie die Möglichkeit, das Dusch-WC in den Standby-Modus zu setzen.

1. Drücken und halten Sie .
2. Drücken und halten Sie .
3. 5 LEDs leuchten auf.
4. Sobald ein Signalton vom Dusch-WC ertönt oder / und alle LEDs erlöschen, wird der Standby-Modus des Gerätes aktiviert.



Der Standby-Modus wird durch leichtes Klopfen auf die hintere Abdeckung, rechte Seite deaktiviert.



# 5. Reinigung

## 5.1 Duschstab-Reinigung

Der Edelstahl-Duscharm sollte in regelmässigem Abstand gereinigt werden.



1. Drücken und halten Sie ☺ und drücken Sie ☹.
2. Der Duschstab fährt ohne Wasserstrahl aus.
3. Reinigen Sie den Duschstab ohne Druck mit einem weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser) oder einer weichen Bürste.
4. Drücken Sie ☐, um den Vorgang zu beenden.  
Der Duschstab fährt in die Ausgangsposition zurück.

## 5.2 Entkalkungsprogramm

Das komplette Wassersystem kann genauso einfach wie eine Kaffeemaschine entkalkt werden. Füllen Sie ein Gefäss mit 200 ml Flüssigentkalker (vorzugsweise CONEL oder Durgol, Verwendung gemäss Herstellerangaben).



1. Drücken und halten Sie .
2. Drücken Sie .
3.  blinkt langsam und rot. Der Vorgang wird gestartet und das Wassersystem wird vollständig entleert. Der Duschstab fährt ohne Duschfunktion aus.
4. Tauchen Sie den Duschstab in das Gefäß mit dem Flüssigentkalker ein.
5. Die Flüssigkeit wird über den Duschstab aufgenommen.
6. Der Duschstab fährt in die Ausgangsposition zurück. Der Flüssigentkalker zirkuliert in den wasserführenden Teilen, um den Kalk zu zersetzen.
7. Der Flüssigentkalker wird automatisch ausgespült. Das gesamte Wassersystem wird sechsmal mit Frischwasser gespült. Dieser Vorgang dauert etwa 6 Minuten. Während des gesamten Vorgangs blinkt  langsam und rot.

Das gestartete Entkalkungsprogramm kann nicht unterbrochen werden.

### 5.3 Zeitintervall der Entkalkung

1. Drücken und halten Sie , bis es rot leuchtet.
2. Der Einstellungsmodus wird aktiviert.
3. Drücken Sie  oder , um das passende Zeitintervall für Entkalkung auszuwählen.
4. Drücken Sie , um den Einstellungsmodus zu verlassen.

Anzahl leuchtender LEDs	Zeitintervall der Entkalkung	Wasserhärtegrade
1	Alle 4 Wochen	> 25° dH
2	Alle 6 Wochen	> 20° dH
3	Alle 8 Wochen	> 15° dH
4	Alle 10 Wochen	> 10° dH
5	Alle 16 Wochen	< 5° dH

**Werkseinstellung:** alle 16 Wochen

■ Stellen Sie den Entkalkungsrythmus entsprechend Ihrer Wasserhärte vor Ort ein. Ihre Wasserhärte erfahren Sie bei Ihrem örtlichen Wasserversorger.

■ Der Einstellungsmodus ist automatisch beendet, wenn die Fernbedienung in den Standby-Modus schaltet.

#### 5.4 Vorwarnung der Entkalkung

Sobald das eingestellte Zeitintervall der Entkalkung erreicht ist, leuchtet  rot.

Weitere 15 Tage können alle Funktionen normal genutzt werden. Nach 15 Tagen leuchtet  rot und blinkt schnell. In diesem Zustand können die Gesässdusche und Lady-Dusche nicht mehr ausgeführt werden. Sobald die Entkalkung durchgeführt ist, erlischt die Beleuchtung von . Das Gerät ist wieder bedienbar.

■ Diese Vorwarnung erscheint, wenn die Fernbedienung aktiv ist, und dauert an, bis die Fernbedienung ● in Standby schaltet.

■ Der Standby Modus des Dusch-WC (4.3) hat auf den Zeitintervall «Vorwarnung der Entkalkung» keinen Einfluss. ●

## 6. Pflege

Das VIGOUR derby AQUAWASH wurde mit äusserster Sorgfalt sowie einem ausgeprägten Sinn für Details entwickelt und hergestellt. Wenn Sie einige einfach zu befolgende Reinigungshinweise beherzigen, werden Sie jeden Tag aufs Neue vom Komfort genauso wie von der Qualität und Ästhetik begeistert sein.

### 6.1 Reinigungsempfehlung

Regelmässig

- Wassertropfen mit einem trockenen, weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser) abwischen.

Wöchentlich / monatlich

- WC-Sitz und WC-Deckel demontieren und separat reinigen.
- Befestigungsstifte mit einem feuchten Tuch reinigen und trocknen.
- Alle Oberflächen und Ecken gründlich mit einem feuchten, weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser) und einem sanften Flüssigreiniger abwischen.
- Den Duschstab auf Anzeichen von Verkalkung prüfen.

Mindestens Vierteljährlich (16 Wochen) oder früher in Abhängigkeit Ihrer Wasserhärte siehe Punkt 5.3

- Entkalkungsprogramm durchführen.

## 6.2 Reinigung Fernbedienung

Wischen Sie die Fernbedienung mit einem weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser) ab.

## 6.3 Reinigung Keramik

Für Keramikflächen auf keinen Fall scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel wie Scheuermilch, Scheuerpulver oder Abflussreiniger verwenden. Des Weiteren sind Dampfreiniger sowie harte und scheuernde Schwämme zu vermeiden. Haarfärbemittel können die Effizienz der pflegeleichten Oberfläche beeinträchtigen.

Wenn Sie diese Hinweise beachten, werden Sie über viele Jahre hinweg mit der pflegeleichten Oberfläche zufrieden sein.

Empfohlene Reiniger für Sanitärkeramik mit pflegeleichter Oberflächenbeschichtung: Die Verwendung von sauren Reinigern mit einem pH-Wert zwischen 1 und 4 wird ausdrücklich empfohlen. Reiniger mit einem pH-Wert im neutralen Bereich (5 bis 8) sind nicht immer geeignet. Von der Verwendung schwach oder stark alkalischer Reiniger, d. h. mit einem pH-Wert von 9 bis 12, wird dringend abgeraten.

#### 6.4 Reinigung WC-Sitz, WC-Deckel, Abdeckung

Damit Sie lange Freude an Ihrem WC-Sitz und WC-Deckel haben, beachten Sie die Pflegetipps.

Reinigen Sie regelmässig und sofort, um hartnäckige Ablagerungen zu vermeiden.

WC-Sitz und WC-Deckel können schnell und einfach abgenommen, gereinigt und wieder eingebaut werden.

Reinigen Sie die Oberflächen grundsätzlich mit einem weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser).

- Verwenden Sie klares warmes Wasser und bei stärkeren Verschmutzungen etwas milden Reiniger.
- Verwenden Sie keine Mikrofasertücher und Sprühreiniger. 
- Lassen Sie WC-Sitz und WC-Deckel geöffnet, während der Reiniger in der Keramik einwirkt.
- Verwenden Sie keine scheuernden oder chlorhaltigen Mittel.
- Wischen Sie die Scharniere trocken.

### 6.5 Demontage von WC-Sitz, WC-Deckel

1. Klappen Sie WC-Deckel und WC-Sitz nach oben.
2. Ziehen Sie den Sitz mit Deckel zusammen im spitzen Öffnungswinkel (75–85°) mit beiden Händen zu sich aus der Halterung.



### 6.6 Montage von WC-Sitz, WC-Deckel

1. Setzen Sie den WC-Sitz mit WC-Deckel im spitzen Öffnungswinkel (75–85°) von oben ein. Dabei müssen die WC-Sitz-Scharniere in die Befestigungsstifte eingesetzt werden.
2. Setzen Sie den WC-Sitz mit WC-Deckel mit sanftem Druck auf bis ein klares Einrasten hörbar ist.



# 7. Störung

## ⚡ Stromschlag! Lebensgefahr!

Das Gerät niemals öffnen, um es selbst zu reparieren.

Genauso wenig dürfen zusätzliche Module hinzugefügt bzw. Änderungen am Gerät vorgenommen werden.

Störung	Ursache / Abhilfe
Keine Funktion	Gerät befindet sich im Standby-Modus / <i>Durch leichtes Klopfen auf die obere Abdeckung (links) Standby-Modus wird deaktiviert.</i>
	Netzstecker nicht eingesteckt / <i>Netzstecker einstecken.</i>
	Defekte Sicherung am elektrischen Verteiler / <i>Sicherung am elektrischen Verteiler austauschen.</i>
	Defekte Sicherung im internen Netzanschluss / <i>Netzstecker ziehen und Kundendienst kontaktieren.</i>
	Stromausfall / <i>Stromversorgung von einem Fachmann prüfen lassen.</i>

Das Gerät verfügt über stromführende Teile. Daher kann das Öffnen lebensgefährlich sein! Gewährleistung oder Haftungsansprüche infolge einer falschen Handhabung sind ausdrücklich ausgeschlossen.

<b>Störung</b>	<b>Ursache / Abhilfe</b>
Keine Duschfunktion (fünfmaliger Signalton «Piep»)	Keine Wasserversorgung / <i>Wasserversorgung sicherstellen.</i>
	Korbfilter verstopft oder verkalkt / <i>Kundendienst kontaktieren.</i>
Zu geringe Wassertemperatur	Zu niedrig eingestellte Wassertemperatur / <i>Wassertemperatur erhöhen siehe Punkt 3.4.</i>
Duschstrahl zu schwach oder gar nicht vorhanden	Zu niedrig eingestellte Duschstrahlstärke / <i>Duschstrahlstärke erhöhen siehe Punkt 5.4.</i>
	Duschstab verstopft oder verkalkt / <i>Entkalkungsprogramm ausführen.</i>
Duschstab fährt nicht aus	Stromausfall / <i>Stromversorgung wiederherstellen.</i>
	Keine Wasserzufuhr / <i>Wasserversorgung sicherstellen.</i>
Fernbedienung funktioniert nicht	Batterieladung der Fernbedienung niedrig / <i>Batterien ersetzen.</i>

Technische Änderungen vorbehalten! Gewährleistung nur bei Beachtung dieser Anweisungen.

# 8. Entsorgung

## 8.1 Werk- und Inhaltsstoffe

Das derby AQUAWASH Dusch-WC entspricht den Anforderungen der EU-Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS-Richtlinie). Es ist weitgehend frei von umweltgefährdenden Stoffen wie Blei, Cadmium, Quecksilber oder Chrom VI. Ebenfalls eingehalten wird die Europäische Chemikalienverordnung REACH (1907/2006/EG), die die Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung gewisser chemischer Stoffe regelt.

## 8.2 Sachgemäße Entsorgung von Altgeräten

In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2012/19/EU (WEEE-II) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und fachgerecht zu entsorgen.

In Elektroaltgeräten finden sich oft noch nutzbare Materialien. Gleichzeitig enthalten sie jedoch auch viele schädliche Stoffe, welche die Funktionstüchtigkeit und Sicherheit der Geräte gewährleisten. Durch falsche Behandlung oder unsachgemäße Entsorgung können diese Stoffe Mensch und Umwelt gefährden.



Das Symbol auf dem Typenschild Ihres Dusch-WC weist auf die Unzulässigkeit einer Entsorgung mit dem normalen Hausmüll.

Bitte wenden Sie sich an die für Ihren Wohnort zuständige Sammelstelle, um Elektroaltgeräte zurückzugeben und deren Verwertung sicherzustellen. Es besteht zudem die Möglichkeit, sämtliche alte derby AQUAWASH Dusch-WCs kostenfrei an VIGOUR zurückzugeben. Lagern Sie Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher. Durch die Kennzeichnung der Kunststoffteile mit international genormten Zeichen wird eine Trennung nach sortenreinen Kunststoffabfällen ermöglicht. So kann Ihr altes Gerät umweltgerecht recycelt werden.

Alte Batterien gehören nicht in den Hausmüll, sie müssen fachgerecht entsorgt werden.

### 8.3 Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärung erhalten Sie auf Anfrage von der zuständigen derby AQUAWASH Vertriebsgesellschaft.

## 9. Technische Daten

Artikelnummer	DEDWWC
<hr/>	
Netzspannung	230 V AC/ 50 Hz
Leistungsaufnahme Betrieb (max.)	1600 W
Leistungsaufnahme nominal	1320 W
Schutzart	IPX4
Schutzklasse	I
<hr/>	
Fließdruck Wasser	0,07–0,75 MPa
Zulässige Betriebstemperatur	4–40 °C
Benötigte Wassertemperatur	4–35 °C
Belastung Sitz (max.)	150 kg
<hr/>	
Min. Duschstrahlstärke Gesässdusche	350 ml/min
Min. Duschstrahlstärke Lady-Dusche	350 ml/min
Max. Duschdauer je Verwendung	3 min
Duschstab-Position	5 Stufen
Wassertemperatur	31–39 °C/AUS
<hr/>	
Radiofrequenz: Frequenz	2411 MHz
Radiofrequenz: maximale Ausgangsleistung	0 dBm
<hr/>	
Bluetooth: Frequenzbereich	2402 MHz – 2480 MHz
Bluetooth: maximale Ausgangsleistung	2.0 dBm
<hr/>	

Änderungen vorbehalten

Technische Änderungen vorbehalten! Gewährleistung nur bei Beachtung dieser Anweisungen.



# Content

1.	Safety	33
1.1	Intended use	33
1.2	Use	33
1.3	Safety instructions	34
1.4	Batteries	35
1.5	Automatic soft close function for the toilet seat and lid	36
1.6	Legal directions	37
2.	Introduction	38
2.1	Remote control	38
2.2	Remote control battery charge level	38
2.3	Replacing the batteries of the remote control	40
3.	Operation	41
3.1	Everyday use	41
3.2	Rear wash	41
3.3	Lady Wash	41
3.4	Water Temperature	42
3.5	Flow rate	42
3.6	Spray arm position	42
4.	Settings	43
4.1	Shower toilet signal ton	43
4.2	Factory reset	43
4.3	Shower toilet standby mode	44
5.	Cleaning	45
5.1	Cleaning the spray arm	45
5.2	Descaling programme	46
5.3	Descaling interval	47
5.4	Descaling notification	48

6.	Care	49
6.1	Cleaning recommendation	49
6.2	Cleaning the remote control	50
6.3	Cleaning the ceramic surfaces	50
6.4	Cleaning the toilet lid and toilet seat	51
6.5	Removing the toilet seat and lid	52
6.6	Fitting the toilet seat and lid	52
7.	Malfunctions	53
8.	Environment	55
8.1	Materials and substances	55
8.2	Correct disposal of old units	55
8.3	Declaration of Conformity	56
9.	Technical data	57

# 1. Safety

## 1.1 Intended use

The derby AQUAWASH shower toilet cleanses the anal area and, using the lady wash, the genital area as well. Any other types of use are not permitted.

VIGOUR does not accept liability for the consequences of improper use.

The derby AQUAWASH shower toilet is suitable for use as a toilet by all age groups. However, children must not carry out cleaning or maintenance work without supervision.

Everyone reacts to temperatures differently, so always check the water temperature before use.

Carry out cleaning and care as described in the cleaning instructions on page 20. We do not accept any liability if these instructions are not followed.

## 1.2 Use

This user manual reflects the technical status of the product at the time of publication. We reserve the right to make technical modifications in the interests of further development.

This documentation is also subject to change.

### 1.3 Safety information

Never use a faulty unit or a unit with a defective mains cable. Connect the unit only to earthed voltage sources in line with the specifications on the nameplate. Refer to the “Technical data” section for further information. Use the original hose sets supplied with the unit.

Do not reuse old hose sets.

Check regularly that all functions are working normally. In the event of a suspected fault, immediately disconnect the unit from the mains and contact derby AQUAWASH Customer Service. Do not attempt to open, repair or install the unit yourself. Similarly, do not add additional modules to the unit or modify it in any way. The unit contains live parts. Opening it can therefore cause fatal injury.

Repairs undertaken by anyone other than specially trained persons can result in damage to the unit or cause dangerous accidents and malfunctions. For this reason, repairs must always be carried out by authorised and trained personnel and using only genuine spare parts and standard accessories and the mains cable included with delivery. Do not modify the mains cable in any way. The replacing of parts due to damage must always be carried out exclusively by derby AQUAWASH Customer Service.

Refer to Section 7, “Troubleshooting” for solutions and tips when troubleshooting malfunctions. Help is also available from our Customer Service.

The shower toilet may be used and maintained only by the owner or user, in accordance with the instructions in this user manual. Only drinking water may be used for the derby AQUAWASH shower toilet, not rainwater or grey water.

#### **1.4 Batteries**

- Batteries can cause fatal injury if swallowed. Therefore, keep batteries out of reach of young children. If a battery has been swallowed, seek medical assistance immediately.
- Batteries must not be charged or revived using alternative means, taken apart, thrown onto a fire or short-circuited.
- Always take used batteries out of the remote control immediately, as they may leak and cause damage.
- Remove the batteries if you are not going to use the remote control for a longer period.
- Clean the battery and contacts before inserting the battery. Make sure batteries are inserted the right way round.
- Do not expose batteries to extreme conditions. Do not leave batteries on hot surfaces or in direct sunlight, as this increases the risk of leakage.

- In the event of battery acid leakage, avoid contact with the skin, eyes and mucous membranes. In case of coming into contact with acid, rinse the affected parts with plenty of clean water and consult a doctor immediately.
- Do not insert a combination of new and old batteries in the remote control.

### 1.5 Automatic soft close function for the toilet seat and lid

Dampers slow the lowering of the toilet seat and lid so that they close slowly and silently. The toilet seat and lid are opened in the same ways as for normal toilet seats and lids.

Do not push the toilet seat or lid down with your hand, as this can damage the dampers. The toilet seat has a maximum weight-bearing capacity of 150 kg.



Please keep this user manual safe.

[www.vigour.de](http://www.vigour.de)

## 1.6 Legal notice

This user manual contains important information on the intended use, correct operation and proper maintenance of the product. Knowledge of and compliance with the instructions in this user manual are essential to ensure the safe use of the product and safety during operation and maintenance.

This user manual does not contain an exhaustive list of all conceivable possible uses, incorrect use and misuse. In addition, please note the following: The content of this manual does not form part of any previous or existing agreement, commitment or legal relationship, nor does it alter any existing agreement, commitment or legal relationship. Any obligation on the part of VIGOUR arises in connection with the warranty provisions. These also include VIGOUR's complete and definitive legal guarantee obligation. The information in this user manual neither extends nor limits claims arising from the warranty and legal guarantee provisions. This manual is protected by copyright. Copies thereof and/or translations into another language require VIGOUR's prior explicit and written consent.

## 2. Introduction

Congratulations on your purchase and thank you for choosing a product from VIGOUR. To get to know all the features of your product, we recommend reading this user manual and keeping it for future reference.

### **VIGOUR derby AQUAWASH**

The shower toilet cleanses the anal area (rear wash) and, using the lady wash, the genital area as well. The water temperature, flow rate and spray arm position are adjustable.

#### **2.1 Remote control**

The shower toilet is operated using the remote control.

The remote control comes with a magnetic bracket and fastening materials to mount it to the wall. Position the bracket so that the remote control is within comfortable reach when you are seated on the shower toilet.

## Remote Control



- ⦿ Rear Wash
- ⦿ Stop
- ⦿ Lady Wash
- ⦿ LED Display
- ⦿ Minus
- ⦿ Plus
- ⦿ Water temperature
- ⦿ Water volume
- ⦿ Spray Arm position
- ⦿ Decalcification

### Welcome mode

When you pick up the remote control, the icons light up and the remote control's battery charge level is displayed for 5 seconds. To exit Welcome mode, press any icon.

### Standby mode

To exit Standby mode, press any icon.  
If the remote control is not used for a while, it automatically switches to standby mode and all LED indicator lights switch off.

## 2.2 Remote control battery charge level

The battery charge level is monitored by .

When the battery charge level is < 10%, LED 1 flashes rapidly. The batteries should be changed as soon as possible.

5 LEDs	>80% to 100%	• • • • •
4 LEDs	>60% to 80%	• • • • •
3 LEDs	>40% to 60%	• • • • •
2 LEDs	>20% to 40%	• • • • •
1 LED	>10% to 20%	• • • • •
1 LED	< 10 %	* • • • •

The battery display switches off when the remote control switches to standby mode.

 Depending on the intensity of use, the life of the of the remote control batteries is 3 - 5 months.

## 2.3 Replacing the batteries of the remote control

The remote control requires two 1.5 V LR3 / AAA batteries.

1. Open the cover on the back of the remote control.
2. Remove the flat batteries and insert new ones. Take care to insert the batteries the right way round, then put the cover back on.

Subject to technical alterations! Warranty is only granted, if all mentioned instructions were followed.

## 3. Operation

### 3.1 Everyday use

To clean yourself with water, press Rear Wash or Lady Wash. The spray arm extends and cleans you with a gentle spray of water. The water has a pleasant temperature. The water temperature and position and intensity of the shower spray can be individually adjusted.

### 3.2 Rear Wash

You are sitting on the shower toilet.

1. Press  to start the wash function.
2. To end Rear Wash, press .

Rear Wash stops automatically after running for 3 minutes.

### 3.3 Lady Wash

You are sitting on the shower toilet.

1. Press  to start the wash function.
2. To end Lady Wash, press .

Lady Wash stops automatically after running for 3 minutes.



### 3.4 Water temperature

1. Press  during the rear wash or lady wash programmes.
2. Use the  and  buttons to reduce or increase the water temperature.

The indicator lights indicate 5 levels for the water temperature. If the indicator lights are off, the water temperature is set to cold.

**Factory setting: Level 3**

### 3.5 Flow rate

1. Press  during the rear wash or lady wash programmes.
2. Use the  and  buttons to regulate the flow rate.

The indicator lights indicate the selected flow rate.

**Factory setting: Level 3**

### 3.6 Spray arm position

1. Press  during the rear wash or lady wash programmes.
2. Use the  and  buttons to adjust the position.

The indicator lights indicate the selected spray arm position.

**Factory setting: Level 5**

## 4. Settings

### 4.1 Shower toilet signal tone

To assist you during use, a tone sounds when a button is pressed. This can be deactivated by pressing a combination of buttons as follows:

1. Press and hold .

Press  again.

- 1 LED lights up and 1x “beep”:

The signal tone is deactivated.

- 5 LEDs light up an 2x “beep”:

The signal tone is activated.

**Factory setting:** The signal tone is activated.



### 4.2 Factory reset

Proceed as follows to reset your personal settings to the default factory settings.

1. Press and hold .

2. Press and hold .

3. 5 LEDs light up.

4. As soon as a signal tone sounds from the shower toilet or / and all LEDs go out, the settings of the remote control and the unit are reset to the factory settings.

### 4.3 Shower toilet standby mode

If you are away for prolonged periods (e.g. on holiday), you can set the shower toilet to standby mode.

1. Press and hold .
2. Press and hold .
3. 5 LEDs light up
4. As soon as a signal tone sounds from the shower toilet or / and all LEDs go out, the standby mode of the unit is activated



- To deactivate standby mode, gently knock
- the rear cover on the right side.



# 5. Cleaning

## 5.1 Cleaning the spray arm

The stainless steel spray arm should be cleaned at regular intervals.



1. Press and hold  and press .
2. The spray arm extends without spraying any water.
3. Clean the spray arm with a soft cloth (cotton, not microfibre) or a soft brush, without exerting any pressure.
4. Press  to end the process.  
The spray arm moves back to its starting position.

## 5.2 Descaling programme

The entire water system can be descaled as easily as a coffee machine. Fill a container with 200 ml liquid descaler (preferably CONEL or Durgol; follow the manufacturer's instructions).



1. Press and hold .
2. Press .
3.  flashes slowly and red. The process starts and the water system is fully emptied.  
The spray arm extends without spraying any water.
4. Immerse the spray arm in the container of liquid descaler.
5. The liquid is absorbed by the spray arm.
6. The spray arm moves back to its starting position.  
The liquid descaler circulates around the water system and dissolves any limescale.
7. The liquid descaler is flushed away automatically.  
The entire water system is purged six times with fresh water. This process takes about 6 minutes.  
 flashes red slowly during the entire process.

The descaling programme that has been started cannot be interrupted.

### 5.3 Descaling interval

1. Press and hold  until it lights up red.
2. Settings mode is now activated.
3. Press  or  to select the appropriate descaling interval.
4. Press  to exit settings mode.

Number of illuminated LEDs	Descaling interval	Water hardness
1	Every 4 weeks	> 25 °dH
2	Every 6 weeks	> 20 °dH
3	Every 8 weeks	> 15 °dH
4	Every 10 weeks	> 10 °dH
5	Every 16 weeks	Up to 5 °dH

**Factory setting:** every 16 weeks

-  Set the appropriate descaling interval for the water hardness in your area. Your local water utilities
  - company can tell you what your water hardness is.
  
-  Settings mode ends automatically when the remote control switches to standby mode.
  -

#### 5.4 Descaling notification

☞ lights up red as soon as the set descaling interval is due.

You can continue to use all functions as normal for a further 15 days. After 15 days, ☞ lights up red and flashes in quick succession. The use of the rear wash and lady wash functions is then no longer possible.

☞ switches off as soon as the descaling programme has finished. The unit is once again ready for use.

■ This notification appears when the remote control is active and remains visible until the remote control ● switches to standby mode.

■ The standby mode of the shower toilet (4.3) has no influence on the time interval “descaling notification”. ●

## 6. Care

The VIGOUR derby AQUAWASH has been developed and produced with the utmost care and a keen eye for detail. If you heed a few easy-to-follow cleaning instructions, the quality and aesthetics of your shower toilet will continue to impress you every day.

### 6.1 Cleaning recommendations

Regularly

- Wipe off drops of water with a soft, dry cloth (cotton, not microfibre).

Weekly/monthly

- Remove the toilet lid and toilet seat and clean each one separately.
- Remove the fastening pins and clean them using damp cloth, then dry.
- Wipe all surfaces and corners thoroughly with a soft, damp cloth (cotton, not microfibre) and a gentle liquid detergent.
- Inspect the spray arm for signs of scale.

At least once a quarter (every 16 weeks) or earlier depending on your water hardness (see section 5.3)

- Run the descaling programme.

## **6.2 Cleaning the remote control**

Wipe the remote control with a soft cloth (cotton, not microfibre).

## **6.3 Cleaning the ceramic surfaces**

Never use harsh or abrasive cleaning agents such as scouring agents, dry abrasives or drain cleaners to clean the ceramic surfaces. Also avoid the use of steam cleaners and hard or abrasive sponges. Hair colourants can impair the easy-care properties of the surface.

Follow these instructions to enjoy the easy-care surface properties for years to come.

Recommended cleaning agents for sanitary ceramics with an easy-care surface coating: We strongly recommend the use of acidic cleaners with a pH value of 1 to 4. Cleaners with a neutral pH value (5 to 8) are not always suitable. We strongly recommend against the use of weakly or strongly alkaline cleaners (i.e. with a pH value of 9 to 12).

#### 6.4 Cleaning the toilet lid and toilet seat

To continue enjoying your toilet lid and toilet seat for as long as possible, please follow these care tips.

Clean them regularly and promptly to prevent stubborn mineral stains.

The toilet lid and toilet seat can be removed, cleaned and refitted quickly and easily.

Clean surfaces thoroughly with a soft cloth (cotton, not microfibre).

- Use clear, warm water, and a bit of gentle detergent to remove heavier soiling.
- Do not use spray cleaners or microfibre cloths. 
- Leave the toilet lid and toilet seat open while the detergent acts on the ceramic surfaces.
- Do not use cleaning agents that foam or contain chlorine.
- Wipe the hinges dry.

### 6.5 Removing the toilet lid and toilet seat

1. Open the toilet lid and lift up the toilet seat.
2. Hold the toilet lid and seat together at a steep angle (75–85°) and pull them out of the bracket towards you using both hands.



### 6.6 Refitting the toilet lid and toilet seat

1. Hold the toilet seat and lid together and position them at a steep angle (75–85°) from above, making sure that the toilet seat hinges slot onto the fastening pins.
2. Press the toilet seat and lid down gently until you hear an audible click.



Subject to technical alterations! Warranty is only granted, if all mentioned instructions were followed.

## 7. Malfunctions

### ! Electric shock! Risk of death!

Never open the unit to carry out repairs on it yourself.

Similarly, do not add additional modules to the unit or modify it in any way.

Malfunction	Cause / <i>Fault clearance</i>
No Function	The unit is in stand-by-mode / <i>Slightly knock the rear cover (left)</i>
	Main plug is not connected / <i>Connect the main plug</i>
	Defective fuse on electrical distributor / <i>Replace fuse on electrical distributor</i>
	Fuse in internal mains connection is defective / <i>Disconnect the main plug and contact customer service</i>
	Power supply is interrupted / <i>Have the power supply checked by a skilled person</i>

The unit contains live parts. Opening it can therefore cause fatal injury. Any warranty obligations or liability claims expressly exclude any claims resulting from misuse or the incorrect handling of the product.

<b>Malfunction</b>	<b>Cause / <i>Fault clearance</i></b>
No water spray (5 times “beep”)	No water supply / <i>Ensure the water supply is released</i>
	Basket filter is clogged or blocked with lime-scale / <i>Contact customer service</i>
Shower temperature too low	Shower temperature is set too low / <i>Increase shower temperature, see point 3.4.</i>
Shower spray is too weak or no water is spraying out at all	Spray intensity is set too low / <i>Increase spray intensity, see point 5.4.</i>
	Spray nozzle clogged or blocked with lime-scale / <i>Run descaling program</i>
Spray arm does not move out	Power supply is interrupted / <i>Restore the power supply</i>
	No water supply / <i>Ensure that the water supply is released</i>
Remote control doesn't work	Batteries are empty / <i>Replace batteries</i>

Subject to technical alterations! Warranty is only granted, if all mentioned instructions were followed.

# 8. Environment

## 8.1 Materials and substances

The derby AQUAWASH shower toilet meets the requirements of Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS Directive). It is largely free from environmentally harmful substances such as lead, cadmium, mercury and chromium (VI). It also complies with Regulation (EC) No 1907/2006 on the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH).

## 8.2 Correct disposal of old units

Directive 2012/19/EU (WEEE 2) requires manufacturers of electrical and electronic equipment to take back old equipment and dispose of it correctly.

Old electrical and electronic equipment often contains materials that can still be used. However, it also contains a lot of harmful substances that ensure that the equipment functions correctly and safely. If handled or disposed of incorrectly, these substances can pose a hazard to people and the environment.



The symbol on the nameplate of your shower toilet indicates that the unit must not be disposed of with normal household waste.

Please contact your local collection point about returning old electrical and electronic equipment and ensure that it is recycled or reused. You can also return all old derby AQUAWASH shower toilets to VIGOUR free of charge. Keep your old unit out of reach of children until it is taken away. The plastic parts are labelled with internationally standardised symbols to enable the different types of plastic waste to be separated. This enables your unit to be recycled in an environmentally friendly way.

! Dispose of old batteries correctly – not in household waste.

### 8.3 Declaration of Conformity

You can request the Declaration of Conformity from the responsible derby AQUAWASH sales company.

## 9. Technical data

Article No	DEDWWC
<hr/>	
Nominal voltage	230V AC/ 50Hz
Power consumption (max.)	1600 W
Nominal power consumption	1320 W
Protection degree	IPX4
Protection class	I
<hr/>	
Flow pressure range	0.07 – 0.75 MPa
Adaptable temperature range	4 – 40 °C
Adaptable water temperature range	4 – 35 °C
Load seat (max.)	150 kg
<hr/>	
Min. flow rate of Rear Wash	350 ml/min.
Min. flow rate of Lady Wash	350 ml/min.
Max. shower time per use	3 min.
Spray Arm position	5 levels
Water temperature	31 to 39 °C / OFF
<hr/>	
Radio frequency: frequency	2411 MHz
Radio frequency: maximum output power	0 dBm
<hr/>	
Bluetooth: frequency range	2402 MHz – 2480 MHz
Bluetooth: maximum output power	2.0 dBm
<hr/>	
Subject to change	

Subject to technical alterations! Warranty is only granted, if all mentioned instructions were followed.

PN: 22400045502 21-4.0



Sämtliche Bild-, Produkt-, Maß- und Ausführungsangaben entsprechen dem Tag der Drucklegung. Technische Änderungen vorbehalten.  
Farbabweichungen sind aus drucktechnischen Gründen nicht auszuschließen.  
Modell- und Produktansprüche können nicht geltend gemacht werden.  
All images, products, dimensions and designs are up to the day of printing.  
They are subject to technical alterations. Colour variations are possible due to typographic reasons. Model and product claims can not be accepted.